

<p>CAO van 17 mei 2022 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid betreffende het klein verlet</p>	<p>CCT du 17 mai 2022 conclue en Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique relative au petit chômage</p>
<p><b>Artikel 1</b></p>	<p><b>Article 1<sup>er</sup></b></p>
<p>Deze CAO is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de werknemers verbonden met deze werkgever door een arbeidsovereenkomst van bediende, hierna de "werknemer(s)" genoemd.</p> <p>Met "werknemers" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p>	<p>La présente CCT s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique et aux travailleurs liés à leur employeur par un contrat de travail d'employé, ci-après dénommé(s) « le(s) travailleur(s) ».</p> <p>Par « travailleurs », sont visés les travailleurs masculins et féminins.</p>
<p><b>Artikel 2</b></p>	<p><b>Article 2</b></p>
<p>Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963, hebben de in artikel 1 bedoelde werknemers het recht om, met behoud van hun normaal loon, van het werk afwezig te zijn om de hierna vermelde redenen en duur:</p>	<p>Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 28 août 1963, les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> ont le droit de s'absenter de leur travail, avec maintien de leur rémunération normale pour les raisons et les durées ci-après :</p>
<p><b>1. Huwelijk van de werknemer:</b></p> <p>Drie opeenvolgende werkdagen (de zaterdag of eender welke gewone inactiviteitsdag wordt beschouwd als werkdag) te kiezen door de werknemer tijdens de week waarin de gebeurtenis plaats heeft of tijdens de daarop volgende week.</p>	<p><b>1. Mariage du travailleur :</b></p> <p>Trois jours ouvrables consécutifs (le samedi ou tout autre jour ordinaire d'inactivité étant considéré comme jour ouvrable) à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.</p>
<p><b>2. Wettelijke samenwoning:</b></p> <p>Drie opeenvolgende werkdagen (de zaterdag of eender welke gewone inactiviteitsdag wordt beschouwd als werkdag) te kiezen door de werknemer tijdens de week waarin de gebeurtenis plaats heeft of tijdens de daarop volgende week.</p> <p>Bij een huwelijk door de partijen binnen de 10 jaar sinds de verklaring van wettelijke samenwoning, zullen deze verrekend worden met de dagen klein verlet voor het huwelijk. In geval van een nieuwe wettelijke samenwoning</p>	<p><b>2. Cohabitation légale :</b></p> <p>Trois jours ouvrables consécutifs (le samedi ou tout jour ordinaire d'inactivité est considéré comme un jour ouvrable) à choisir par le travailleur au cours de la semaine où l'événement a lieu ou au cours de la semaine suivante.</p> <p>En cas de mariage des parties dans les 10 ans suivant la déclaration de cohabitation légale, ces jours seront imputés sur les jours de petit chômage pour le mariage. Lors d'un nouvel acte de cohabitation légale, le droit à ces 3 jours</p>

<p>wordt het recht op deze 3 opeenvolgende werkdagen betaalde afwezigheid slechts toegestaan nadat er 10 jaar verstreken zijn sinds de voorgaande gebeurtenis van de wettelijke samenwoning.</p>	<p>ouvrables consécutifs de petit chômage ne sera accordé que lorsque 10 ans se seront écoulés depuis le précédent acte de cohabitation légale.</p>
<p><b>3. Plechtige communie van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werknemer of van zijn (haar) echtgeno(o)t(e) of wettelijk samenwonende partner:</b></p> <p>Een dag te nemen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaats heeft of tijdens de daarop volgende week.</p>	<p><b>3. Communion solennelle d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu du travailleur ou de son(sa) conjoint(e) ou cohabitant légal :</b></p> <p>Un jour à prendre au cours de la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.</p>
<p><b>4. Deelname van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werknemer of van zijn (haar) echtgeno(o)t(e) of wettelijk samenwonende partner aan het feest van de "vrijzinnige jeugd", daar waar dit feest plaats heeft:</b></p> <p>Een dag te nemen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaats heeft of tijdens de daarop volgende week.</p>	<p><b>4. Participation d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu du travailleur ou de son(sa) conjoint(e) ou cohabitant légal à la fête de la jeunesse laïque là où cette fête est organisée :</b></p> <p>Un jour à prendre au cours de la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante</p>
<p><b>Artikel 3</b></p>	<p><b>Article 3</b></p>
<p>De CAO van 1 juli 2011, gesloten in het paritair comité voor de bedienden <del>uit</del> de scheikundige nijverheid betreffende het kort verzuim (registratienummer 105182/CO/207, K.B. van 3 augustus 2012, B.S. van 6 november 2012) wordt integraal vervangen door onderhavige CAO.</p>	<p>La CCT du 1 juillet 2011 conclue au sein de la Commission Paritaire pour les employés de l'industrie chimique (n° 105182/CO/207; A.R. du 3 août 2012; M.B. du 6 novembre 2012) est intégralement remplacée par la présente CCT.</p>
<p><b>ARTIKEL 4</b></p>	<p><b>ARTICLE 4</b></p>
<p>Deze CAO is gesloten voor onbepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 december 2021.</p> <p>Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd, mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair comité voor <sup>stermijn</sup> de scheikundige</p>	<p>La présente CCT est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2021.</p> <p>Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois adressé par lettre recommandée <sup>à la poste</sup> au président de la Commission Paritaire <sup>*</sup> de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à</p>

\* de bedienden uit

\* pour employés

nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Deze CAO zal worden neergelegd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.

partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

La présente CCT sera déposée au greffe de la Direction Générale Relations Collectives de Travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.